

42 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 5

HOUSE OF COMMONS  
CHAMBRE DES COMMUNES  
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION  
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION  
35<sup>e</sup> LÉGISLATURE

**JOURNALS**

**JOURNAUX**

Friday, January 21, 1994

Le vendredi 21 janvier 1994

10:00 a.m.

10h00

## PRAYERS

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed debate on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria),—That the following Address be presented to His Excellency the Governor General of Canada:

To His Excellency the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn, a Member of the Queen's Privy Council for Canada, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, One of Her Majesty's Counsel learned in the law, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

## MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval),—That the following words be added to the Address:

“This House deplores the fact that Your Excellency's advisers have shown themselves to be unconcerned about matters of extreme importance, such as the placing of public finances on a sounder footing and the cutting of fat from the federal administration; lack of vision in dealing with the economy, as made evident by the inadequacy of their proposed measures for promoting employment and by their perpetuation of the existing confusion in human resource programs; are ignorant of Quebec's legitimate political aspirations; and have presented to Parliament a program embodying an obvious willingness to dismantle the social security system and maintain an unfair tax system, thereby further undermining the financial well-being of a growing number of citizens.”

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## STATEMENTS BY MINISTERS

Pursuant to Standing Order 33(1), Ms. Copps (Minister of the Environment) made a statement.

## PRIÈRE

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend le débat sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M<sup>me</sup> Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria)—Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence le gouverneur général du Canada:

À Son Excellence le très honorable Ramon John Hnatyshyn, membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada, Chancelier et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelier et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, l'un des conseillers juridiques de Sa Majesté, Gouverneur général et Commandant en chef du Canada.

## QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE:

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval),—Que les mots suivants soient ajoutés à l'Adresse:

«La Chambre déplore que les conseillers de Votre Excellence fassent preuve d'incurie à propos d'enjeux d'extrême importance, tels l'assainissement des finances publiques et le dégraissage de l'appareil administratif de l'État; fassent preuve d'une absence de vision, concernant l'économie, particulièrement par une insuffisance des mesures susceptibles de relancer l'emploi, tout en perpétuant le fouillis actuel dans les programmes destinés aux ressources humaines; ignorent les aspirations politiques légitimes du Québec et présentent au Parlement un programme dénotant la volonté de démanteler le système de sécurité sociale et de maintenir un régime fiscal inéquitable accentuant ainsi l'appauvrissement d'un nombre croissant de citoyens.»

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

Conformément à l'article 33(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Copps (Ministre de l'Environnement) fait une déclaration.

## PRESENTATION OF PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351-0012);
- by Mr. Pélouin (Brome—Missisquoi), one concerning housing policies (No. 351-0013);
- by Mr. Gagliano (Saint-Léonard), one concerning housing policies (No. 351-0014);
- by Mr. Mills (Broadview—Greenwood), one concerning the Divorce Act (No. 351-0015).

## ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

Debate resumed on the motion of Mr. Jackson (Bruce—Grey), seconded by Mrs. Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

And on the amendment of Mr. Bouchard (Leader of the Opposition), seconded by Mr. Gauthier (Roberval).

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

The following papers having been deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table, pursuant to Standing Order 32(1):

By Mr. Eggleton (President of the Treasury Board)—Reports of the Treasury Board of Canada Secretariat required by the Access to Information and Privacy Acts for the period ended March 31, 1993, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-583. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General*).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1991-1447, amending the Northwest Territories Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1979-856, pursuant to subsection 198(1) and (2) and 333(2) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-402. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management*).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1992-1626, replacing the Special Voting Rules General Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1979-855, pursuant to subsection 198(1) and (2), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-402A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management*).

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), une au sujet de la Société canadienne des Postes (n° 351-0012);
- par M. Pélouin (Brome—Missisquoi), une au sujet des politiques du logement (n° 351-0013);
- par M. Gagliano (Saint-Léonard), une au sujet des politiques du logement (n° 351-0014);
- par M. Mills (Broadview—Greenwood), une au sujet de la Loi sur le divorce (n° 351-0015).

## ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

Le débat reprend sur la motion de M. Jackson (Bruce—Grey), appuyé par M<sup>me</sup> Ringuette—Maltais (Madawaska—Victoria).

Et sur l'amendement de M. Bouchard (chef de l'Opposition), appuyé par M. Gauthier (Roberval).

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre, conformément à l'article 32(1) du Règlement:

Par M. Eggleton (président du Conseil du Trésor)—Rapports du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada établis aux termes de la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels pour la période terminée le 31 mars 1993, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-583. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général*).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1991-1447, modifiant le Tarif des honoraires d'élection des Territoires du Nord-Ouest, pris par le décret C.P. 1979-856, conformément à l'article 198(1) et (2) et 333(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-402. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre*).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1992-1626, abrogeant le Tarif des honoraires d'élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales pris par le décret C.P. 1979-855, conformément à l'article 198(1) et (2), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-402A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre*).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1992–1627, replacing the Federal Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1979–854, pursuant to subsection 198(1) and (2), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–402B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management*).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1992–1628, in relation to Tariff of fees, costs, allowances and expenses to be paid and allowing to returning officers and other persons employed at or with respect to a referendum under the Referendum Act, pursuant to subsection 198(1), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–402C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management*).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1992–1629, in relation to Tariff of fees, costs, allowances and expenses for special returning officers and other persons employed at or with respect to a referendum under the Special Voting Rules, pursuant to subsection 198(1), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–402D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management*).

By Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons)—Copy of Order in Council P.C. 1993–1658, replacing the Special Voting Rules General Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1992–1626 and amending the Federal Elections Fees Tariff made by Order in Council P.C. 1992–1627, pursuant to subsection 198(1) and (2), 202(1) and 204(2) of the Canada Elections Act, Chapter E–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–402E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on House Management*).

By Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 1993, pursuant to section 21(2) of the Canadian Polar Commission Act, Chapter 6, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8560–351–498. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993–1787 revoking the Special Economic Measures (Haïti) Ships Regulations made by Order in Council P.C. 1992–1476, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act,

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1992–1627, abrogeant le Tarif des honoraires d'élections fédérales, pris par le décret C.P. 1979–854, conformément à l'article 198(1) et (2), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–402B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre*).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1992–1628, relatif au Tarif des honoraires, frais, allocations et dépenses à payer et à allouer aux directeurs du scrutin et autres personnes employées au référendum ou relativement au référendum en vertu de la Loi référendaire, conformément à l'article 198(1), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–402C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre*).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1992–1629, concernant le Tarif des honoraires, frais, allocations et dépenses applicables aux directeurs du scrutin et autres personnes employées à un référendum ou relativement à un référendum en vertu des Règles électorales spéciales, conformément à l'article 198(1), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–402D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre*).

Par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Copie du décret C.P. 1993–1658, abrogeant le Tarif des honoraires d'élections générales (Règles électorales spéciales) pris par le décret C.P. 1992–1626 et modifiant le Tarif des honoraires d'élections fédérales pris par le décret C.P. 1992–1627, conformément à l'article 198(1) et (2), 202(1) et 204(2) de la Loi électorale du Canada, chapitre E–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–402E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la gestion de la Chambre*).

Par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 1993, conformément à l'article 21(2) de la Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires, chapitre 6, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8560–351–498. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie, de la science et de la technologie, et du développement régional et du Nord*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993–1787 abrogeant le Règlement sur les mesures économiques spéciales (Haïti) pris par le décret C.P. 1992–1231, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les

Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993–1788 revoking the Special Economic Measures (Haïti) Ships Regulations made by Order in Council P.C. 1992–1476, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993–1789 revoking the Special Economic Measures (Haïti) Permit Authorization Order made by Order in Council P.C. 1992–1232, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993–1790 revoking the Special Economic Measures (Haïti) Permit Authorization Order (Ships), made by Order in Council P.C. 1992–1477, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993–1892, Regulations imposing special economic measures for the purpose of implementing Resolutions 841(1993) and 873 (1993) of the United Nations Security Council, passed on June 16, and October 13, 1993, respectively, and Resolution 610 of the Organization of American States passed on October 18, 1993 concerning Haïti pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of P.C. 1993–1893 authorizing the Secretary of State for External Affairs to issue to any person in Canada a permit to carry out a specified activity or transaction, or any class thereof, that is restricted or prohibited pursuant to the Special Economic Measures (Haïti) Regulations, 1993, pursuant to section 7(1) of the Special Economic Measures Act, Chapter 17, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–495E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–495. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993–1788 abrogeant le Règlement sur les mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti) pris par le décret C.P. 1992–1476, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–495A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993–1789 abrogeant le décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations mesures économiques spéciales (Haïti) par le décret C.P. 1992–1232, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–495B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993–1790 abrogeant le décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (mesures économiques spéciales visant les navires (Haïti)), pris par le décret C.P. 1992–1477, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–495C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie de décret C.P. 1993–1892, Règlement imposant des mesures économiques spéciales en vue de la mise en oeuvre des Résolutions 841(1993) et 873(1993) du Conseil de sécurité des Nations Unies adoptées respectivement le 16 juin et le 13 octobre 1993, et de la Résolution 610 de l'organisation des États Américains concernant (Haïti) adoptée le 18 octobre 1993, conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–495D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie de décret C.P. 1993–1893 conférant au secrétaire d'État aux Affaires extérieures le pouvoir d'autoriser, par permis, toute personne se trouvant au Canada à procéder à une opération ou catégorie d'opérations qui fait l'objet d'une interdiction ou d'une restriction au titre du Règlement de 1993 sur les mesures économiques spéciales (Haïti), conformément à l'article 7(1) de la Loi sur les mesures économiques spéciales, chapitre 17, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–495E. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*).

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Copy of Order in Council P.C. 1993–1933, amending the United Nations Libya Regulations, made by Order in Council P.C. 1992–763, pursuant to subsection 4(1) of the United Nations Act, Chapter U–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–592. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on External Affairs and International Trade*).

#### ADJOURNMENT

At 4:24 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Copie du décret C.P. 1993–1933, modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la Libye, pris par le décret C.P. 1992–763, conformément à l'article 4(1) de la Loi sur les Nations Unies, chapitre U–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–592. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce extérieur*).

#### AJOURNEMENT

À 16h24, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.